

Départ pour l'Italie

Act III.

l'Italie

277

Nº 13. "Au souffle léger du vent."

Introduction, Chorus and Berceuse.

A gallery adorned with statues. R.H., a window with wide view of the country; at back, a closed door; a door at either side. As the curtain rises, the stage is unoccupied; a harp-prelude is heard from behind the scenes.

Moderato sostenuto ($\text{♩} = 66$)

Piano.

Allegro moderato.

SOPRANO I.

SOPRANO I. Ah! ah!

SOPRANO II. *Alti* Ah! ah!

TENOR I. Ah! ah!

TENOR II. Ah! la la la la la la la la

BASS I. Ah! la la la la la la la la

BASS II. Ah! la la la

Allegro moderato. (♩ = 72)

S Au souf-fle lé ger du vent
Now on we sail be fore the wind,

A Au souf-fle lé ger du vent
Now on we sail be fore the wind,

T1 La la

T2 La la

B1 La la

B2 La la

p

S — Ouvrons gaî-ment nos voi - - les; À la clarité des é-
 — So en-chant-ing - ly sigh - ing; The stars in glo-ry are

A — Ou-vrons nos voi - - les; À la clarité des é-
 — enchant-ing - ly sigh - ing; The stars in glo-ry are

T1 — la la

T2 — la la

B1 — la la

B2 — la la

p

1 — la la la) la la la la la la la la) 3 la la la la)

f=p

toi - les, Ah! Sui - vons le flot mou vant. Dans la
 vy - ing, Ah, the waves fol - low be hind. The oar

f=p

toi - les, Sui - vons le flot mou vant. Dans la
 vy - ing, The waves fol - low be hind. The oar

f=p

la la

f=p

la la

f=p

la la

f=p

la la

nuit la rame é - tin - celle Et laisse a - près
gleaming white in the night, Is cleav - ing a
elle Un sil - lon de feu, Sur
fur - row, a fi - e - ry wake, O'er ***ff***

nuit la rame é - tin - celle Et laisse a - près
gleaming white in the night, Is cleav - ing a
elle Un sil - lon de feu, Ah!
fur - row, a fi - e - ry wake, O'er ***ff***

La rame é - tin - cel - le sur le lac bleu, Ah!
Gleam - ing on the lake, Leaves a fie - ry wake! Ah!

La rame é - tin - cel - le sur le lac bleu, Ah!
Gleam - ing on the lake, Leaves a fie - ry wake! Ah!

La rame é - tin - cel - le sur le lac bleu, Ah!
Gleam - ing on the lake, Leaves a fie - ry wake! Ah!

La rame é - tin - cel - le sur le lac bleu, Ah!
Gleam - ing on the lake, Leaves a fie - ry wake! Ah!

La rame é - tin - cel - le sur le lac bleu, Ah!
Gleam - ing on the lake, Leaves a fie - ry wake! Ah!

S *dim.* — le lac bleu. — Au souf - fle lé -
the blue lake. Now on we sail be - *pp*

A *dim.*

T1 + A *dim.* *+ alti* Au souf - fle lé -
Now on we sail be - *pp*

T2 *dim.* ah! La la la
La la la

B1 *dim.* *p* pp ah La la la
ah La la la

B2 *dim.* *p* pp ah La la la
ah La la la

S *f=p*

ger du vent Ou-vrons gai-ment nos voi - les; À la clarité des é -
fore the wind, So en-chant-ing - ly sigh - ing; The stars in glo - ry are

A *f=p*

ger du vent Ouvrons nos voi - les; À la clarité des é -
fore the wind, enchant-ing - ly sigh - ing; The stars in glo - ry are

Ti

la la la la la la la la la la la la la la

T2

la la la la la la la la la la la la la la

B1

la la la la la la la la la la la la la la

B2

f=p

la la la la la la la la la la la la la la

f=p

toi - les, Ah! Sui - vons le flot mou - vant. Dans la nuit la rame é - tin -
vy - ing, Ah, the waves fol - low be - hind. The oar, gleaming white in the

f=p

toi - les, Sui - vons le flot mou - vant. Dans la nuit la rame é - tin -
vy - ing, The waves fol - low be - hind. The oar, gleaming white in the

f=p

la la la la la la la la la la! La rame
Gleam - ing

f=p

la la la la la la la la la la! La rame
Gleam - ing

f=p

la la la la la la la la la la! La rame
Gleam - ing

f=p

la la la la la la la la la la! La rame
Gleam - ing

celle Et laisse a - près
night, Is cleav - ing a elle Un sil - lon de feu, Sur le lac bleu.
fur - row, a fi - e - ry wake, O'er the blue lake!

celle Et laisse a - près
night, Is cleav - ing a elle Un sil - lon de feu, Ah!
fur - row, a fi - e - ry wake, Ah!

é - tin - cel - - - le Sur le lac bleu. Ah!
on the lake, Leaves a fie - ry wake! Ah!

é - tin - cel - - - le Sur le lac bleu. Ah!
on the lake, Leaves a fie - ry wake! Ah!

é - tin - cel - - - le Sur le lac bleu. Ah!
on the lake, Leaves a fie - ry wake! Ah!

é - tin - cel - - - le Sur le lac bleu. Ah!
on the lake, Leaves a fie - ry wake! Ah!

Au souf - fle lé - ger du vent
Now on we sail bē - fore the wind,

Au souf - fle lé - ger du vent
Now on we sail be - fore the wind,

ah! La la la la la la

La la la la la la

ah! La la la la la la

La la la la la la

ah! La la la la la la

TA
YA

B

toi - les Ah!
vy - ing, Ah,

Sui - vons le flot mou - vant! Ah!
the waves fol - low be - hind. Ah!

la
la

toi - les Sui - vons
vy - ing, The waves

le flot mou - vant! Ah!
fol - low be - hind. Ah!

ah!
ah.

la la la
la la la

la! Ah!
ah!

la la la
la la la

la! Ah!
ah!

la la la
la la la

la! Ah!
ah!

la la la
la la la

la! Ah!
ah!

S

A

T₁

T₂

B₁

B₂

A musical score for five voices, likely a children's song. The music is in common time and consists of four measures per system. The vocal parts are labeled as follows:

- Top Voice:** Represented by a treble clef staff. It starts with a whole note followed by a dotted half note. The lyrics are "ah! ah! ah! ah! ah! la la la".
- Second Voice:** Represented by a soprano clef staff. It starts with a dotted half note followed by a whole note. The lyrics are "la ah! ah! ah! ah! la la la".
- Third Voice:** Represented by a alto clef staff. It starts with a whole note followed by a dotted half note. The lyrics are "la ah! ah! ah! ah! la la la".
- Fourth Voice:** Represented by a bass clef staff. It starts with a dotted half note followed by a whole note. The lyrics are "ah! ah! ah! ah! ah! la la la".
- Bottom Voice:** Represented by a bass clef staff. It starts with a whole note followed by a dotted half note. The lyrics are "— la la ah! ah! ah! la la la".

The dynamics are indicated by *sf* (sforzando) and *p* (piano). The vocal parts are separated by vertical bar lines.

Andantino con moto.

Musical score for orchestra and choir, page 10, measures 11-12. The score consists of six staves. The top four staves are for voices (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and the bottom two are for orchestra (Violin I, Violin II). The key signature changes from B-flat major to G major at the beginning of measure 12. Measure 11 starts with a forte dynamic. Measure 12 begins with a piano dynamic. Each voice part has a vocal line with the word "la!" written above it, connected by a horizontal line. The vocal parts are in unison. The orchestra parts provide harmonic support.

Andantino con moto. ($\text{♩} = 116$.)

A musical score for piano, featuring two staves. The top staff uses a C-clef (soprano) and the bottom staff uses an F-clef (bass). The key signature starts in G major (one sharp) and changes to F# major (two sharps) at the beginning of the measure. The tempo is indicated as Andantino con moto with a note value of ♩ = 116. The dynamic is marked as p (pianissimo). The music consists of eighth-note patterns.

(Lothario enters from door *R.H.*)

Berceuse.

Lothario.

L. *p* De son cœur j'ai cal-mé la fiè-vre! Un sou-ri-re doux et joy-
From her heart the fe-ver de-part-ed! E'er my voice her woe al-

L. *pp* eux À ma voix entr'ouvrant sa lè-vre, Le som-meil a fer-mé ses
lays; By a smile her lips were part-ed, Slum-ber ten-der-ly clos'd her

L. *poco cresc.* yeux.
eyes. Pauvre en-fant! Dieu te pro-tége et te dé-fend!
Ah, poor child! May God be ev-er-more thine aid!

L. *pp* rit. Dors en paix! dors, pauvre en-fant, pauvre en-fant!
Ah, poor child! Slumber in peace, ten-der maid!

colla voce pp

sforzando *dim.*

dolce

287

L. Sur son front é - ten-dant son ai - le, Et pour
O'er thy brow his pin-ions ex - tend - ing, May an

pp

L. el - le quit - tant les cieux, Un bon an - ge veille auprès
an - gel leave the skies, Thee from sor - row ev - er de -

pp

L. d'el - - le! Le som - meil - fer - me ses
fend ing! Now may slum - ber seal thine

poco cresc.

L. yeux.
eyes! Pau - vre en - fant! Dieu te pro -
Ah, poor child! May God be

pp

L. tége - et te - dé - fend!
ev - er - more - thine aid!

Dors en paix!
Ah, poor child!

presto un poco

L. rit.

dors, pauvre en - fant! pauvre en - fant! Dieu te pro - tége et te dé -
Slum-ber in peace, ten - der maid! May God be ev - er-more thine

colla voce pp

pp

fend! Pauvre en - fant! aid! thine aid!

SOPRANO I.

SOPRANO II.

Allegretto moderato.

Ah! Ah!

Allegretto moderato.

pp

p. 245 17 SLP

La rame é - tin celle Et laisse a-près elle Un sil - lon de
The gleam-ing oar white Doth leave in the night A wide, fi - ery

TENOR I.

La rame é - tin cel le sur le lac
Gleam ing on the lake, Leaves a fie ry

TENOR II.

La rame é - tin cel le sur le lac
Gleam ing on the lake, Leaves a fie ry

BASS I.

La rame é - tin cel le sur le lac
Gleam ing on the lake, Leaves a fie ry

BASS II.

La rame é - tin cel le sur le lac
Gleam ing on the lake, Leaves a fie ry

dim.

feu, Sur - le lac bleu.
wake, o'er the blue lake!

Au - souffle lé-
Now on we sail be-

dim.

feu. Ah!
wake, Ah!

Au - souf-fle lé-
Now on we sail be-

dim.

bleu. Ah!
wake, Ah!

La la la

sf *p*

ger du vent Ouvrons gaî-ment nos voi - les; À la clarité des é-
fore the wind. So en-chant-ing - ly sigh - ing; The stars in glo-ry are

sf *p*

ger du vent Ou-vrons nos voi - les; À la clarité des é-
fore the wind, enchant-ing - ly sigh - ing; The stars in glo-ry are

sf *p*

la la

sf *p*

la la

sf *p*

la la

sf *p*

la la

toi - les, Ah! Sui-vons le flot mou-vant! Ah! ah!
 vy-ing, Ah, the waves fol-low be-hind! Ah! ah!

toi - les Sui - vons le flot mou - vant! Ah!
 vy - ing, The waves fol - low be - hind! Ah!

la la la la la la la! Ah! ah! ah!

la la la la la la la! Ah! ah! ah!

la la la la la la la! Ah! ah! ah!

la la la la la la la! Ah! ah! ah!

la la la la la la la! Ah! ah! Ah!